

**Överenskommelse om sjukvård och  
samarbete mellan Region Jämtland  
Härjedalen och Finnmarkssykehuset  
HF (FIN)**

**Avtale om helsehjelp og samarbeid  
mellom Region Jämtland Härjedalen og  
Finnmarkssykehuset HF (FIN)**

**Innehållsförteckning**

1. Parter
  - 1.1 Sammanfattning
  - 1.2 Bakgrund
  - 1.3 Ordlista
2. Syfte
3. Målgrupper
4. Avtalet
  - 4.1 Avtalets omfattning
  - 4.2 Remittering till hälso- och sjukvård
  - 4.3 Vårdens genomförande
  - 4.4 Patientrapportering
  - 4.5 Forskning
  - 4.6 Förebyggande hälsoarbete
  - 4.7 Möjlighet till auskultation
  - 4.8 Möjlighet till randning för ST-läkare
  - 4.9 Stöd gällande fortbildning/utbildning
  - 4.10Handledning
  - 4.11 Ersättning för vård och övriga tjänster
  - 4.12 Patientavgifter
  - 4.13 Transportkostnader
  - 4.14 Tvister
  - 4.15 Uppföljning
  - 4.16 Giltighetstid
5. Övrigt

**Innholdsfortegnelse**

1. Parter
  - 1.1 Sammenfatning
  - 1.2 Bakgrunn
  - 1.3 Ordforklaring
- 2 Formål
- 3 Målgrupper
- 4 Avtalen
  - 4.1 Avtalens omfang
  - 4.2 Henvisning til helsehjelp
  - 4.3 Gjennomføring av behandling
  - 4.4 Pasientrapportering
  - 4.5 Forskning
  - 4.6 Forebyggende helsearbeid
  - 4.7 Mulighet for til hospitering
  - 4.8 Mulighet spesialisering for ST-läkare
  - 4.9 Støtte til utdanning/ videreutdanning
  - 4.10 Veiledning
  - 4.11 Betaling for behandling og andre tjenester
  - 4.12 Egenandeler
  - 4.13 Transportkostnader
  - 4.14 Tvister
  - 4.15 Oppfølging
  - 4.16 Løpetid / prolongering / revisjon
- 5 Annet

## 1. PARTER

Detta avtal berör följande parter / denne avtale berører følgende parter:

REGION JÄMTLAND HÄRJEDALEN

Box 654  
831 27 Östersund  
Sverige

FINNMARKSSYKEHUSET HF

v/ SANKS  
Sykehusveien 35  
9613 Hammerfest  
Norge

### 1.1. Sammanfattning

Denna överenskommelse omfattar vård av samiska patienter med psykisk ohälsa eller beroendeproblematik och deras anhöriga. Till vård räknas i detta fall slutenvård, öppenvård och konsultation i samband med vård.

Överenskommelsen omfattar dessutom kompetenshöjande åtgärder. Hit räknas handledning, auskultationer, randning och andra utbildningsinsatser inklusive e-lära.

Överenskommelsen är därutöver en viljeyttring mellan parterna att fördjupa samarbetet för att utveckla vårdtjänster i första hand på sydsamiskt område.

### 1.2. Bakgrund

Region Jämtland Härjedalen är en hälso- och sjukvårdsorganisation i södra delen av svenska Saepmie. Sedan 2012 har Region Jämtland Härjedalen samarbetat med Samisk nasjonalt kompetansesenter – psykisk helsevern og rus (SANKS) i syfte att förbättra den psykiska hälsan hos samisk befolkning.

### 1.1 Sammenfatning

Avtalen omfatter behandling av samiske pasienter med psykiske lidelser eller avhengighetsproblematikk og deres pårørende. Som behandling regnes her innleggelse, polikliniske tjenester og konsultasjoner i forbindelse med behandling.

Avtalen omfatter dessuten kompetansehevede tiltak. Hit regnes veiledning, hospitering, spesialisering og andre utdanningstiltak inklusive e-læring.

Avtalen viser dessuten dithen at det er et ønske mellom partene til å fordype samarbeidet for å utvikle behandlingstjenester i først omgang til det sørsamiske området.

### 1.2 Bakgrunn

Region Jämtland Härjedalen er en helse- og behandlingsorganisasjon i den sydlige delen av svensk Sápmi. Siden 2012 har Region Jämtland Härjedalen samarbeidet med Samisk nasjonal kompetansetjeneste – psykisk helse og rus (SANKS) med hensikt å forbedre den psykisk helsen hos samisk befolkning.

EAP / JS

År 2015 formaliserades samarbetet i en överenskommelse, som omfattar både vård och kompetensutveckling.

SANKS, som är en avdelning inom Finnmarkssykehuset HF, har ett nationellt ansvar för att bidra till förverkligandet av en likvärdig vård, inom fältet psykisk hälsa, för den samiska befolkningen i Norge.

I oppdraget ligger bland annat att vidareutveckla kliniska tjenester, bedriva forskning och utvecklingsarbete, tillhandahålla utbildning och handledning samt att erbjuda specialistutbildningar, praktikplasser och auskultation.

SANKS bedriver psykiatrisk vård för både barn/unga och vuxna. SANKS erbjuder vård på samiska samt vård som tar sin utgångspunkt i en samisk kulturförståelse. Någon motsvarande institution eller enhet finns inte i Sverige.

### 1.3 Ordlista SVE /NO

Remiss / henvisning  
Auskultation / hospitering  
Randning / del av spesialisering  
Handledning / veiledning

År 2015 ble samarbeidet formalisert i en avtale, som omfatter både behandling og kompetanseutvikling.

SANKS som er en avdeling innen Finnmarkssykehuset HF, har et nasjonalt ansvar for å utvikle et likeverdig helsetjenestetilbud innen psykisk helse og rus til den samiske befolkningen i Norge.

I oppdraget inngår blant annet å videreutvikle klinisk tjenester, drive forsknings- og utviklingsarbeid, tilby undervisning og veiledning samt å tilby spesialistutdanninger, praksisplasser og hospitering.

SANKS tilbyr spesialisthelsetjenester innen psykisk helse og rus til barn/unge og voksne. SANKS tilbyr behandling på samisk samt behandling som tar utgangspunkt i samisk kulturförståelse. En lignende institusjon eller enhet finnes ikke i Sverige.

### 1.3 Ordforklaring NO/SVE

Henvisning /remiss  
Hospitering / auskultation  
Del av spesialisering /randning  
Veiledning / handledning

## 2. SYFTE

Denna överenskommelse syftar till att förbättra vården för personer, framför allt samer i sydsamiskt område, som har speciella behov eller önskemål i relation till språk och kultur. Överenskommelsen syftar till att:

- 1) reglera hur patienter remitteras för vård mellan Region Jämtland Härjedalen och SANKS
- 2) etablera ett samarbete mellan SANKS och Region Jämtland Härjedalen för att utveckla vården för den samiska befolkningen, i synnerhet genom gemensamt utvecklande av vårdtjänster i sydsamiskt område
- 3) etablera ett samarbete kring förebyggande hälsoarbete och kunskapsutbyte.

## 3. MÅLGRUPPER

Överenskommelsen har två målgrupper:

- 1) Patienter med psykisk ohälsa eller beroendeproblematik och deras anhöriga. Här omfattas barn, unga och vuxna.
- 2) Personal vid Region Jämtland Härjedalen respektive SANKS.

## 4. AVTALET

### 4.1 Avtalets omfattning

#### 4.1.1 Öppenvård

Avtalet omfattar öppen psykiatrisk vård.

Öppenvården innefattar psykologisk behandling, psykoterapi, miljöterapi samt kompletterande utredningar.

## 2. FORMÅL

Denne avtalen har til formål å forbedre behandling for personer, framfor alt samer i sørsamisk område, som har spesielle behov eller ønsker i relasjon till språk og kultur. Avtalen har som formål å:

- 1) regulere hvordan pasienter henvises til behandling mellom Region Jämtland Härjedalen og SANKS
- 2) etablere et samarbeid mellom SANKS og Region Jämtland Härjedalen for å utvikle behandling for den samiske befolkningen, særlig gjennom utvikling av helsehjelp i sørsamisk område
- 3) etablere et samarbeid rundt forebyggende helsearbeid og kunnskapsutveksling.

## 3. MÅLGRUPPER

Avtalen har to målgrupper:

- 1) Pasienter med psykisk lidelse eller avhengighetsproblematikk og deres pårørende. Her omfattes barn, unge og voksne
- 2) Personal ved Region Jämtland Härjedalen og SANKS

## 4. AVTALEN

### 4.1 Avtalens omfang

#### 4.1.1 Åpen behandling

Avtalen omfatter åpen og lukket psykiatrisk behandling.<sup>1</sup>

Åpen behandling omfatter psykologisk behandling, psykoterapi, miljøterapi samt kompletterende utredninger.

**4.1.2 Slutenvård<sup>1</sup>**

Avtalet omfattar slutenvård. Slutenvård får ges till patienter/familjer med behov av sådan vård.

**4.1.3 Second opinion**

Avtalet omfattar second opinion.

**4.1.4 Konsultationer**

Avtalet omfattar konsultationer. Konsultation definieras som ett längre samtal om terapi.

**4.1.5 Avgränsningar**

Avtalet omfattar inte sjukvård som omfattas av internationella avtal eller vård som patienten har rätt till enligt EU-förordning eller liknande bestämmelse.

**4.2 Remittering till hälso- och sjukvård****4.2.1 Utredning och remisskrav**

Vårdbehov utreds i patientens hemland och vård enligt detta avtal ges därefter endast efter giltig remiss från avtalspart.

**4.2.2 Betalningsgaranti**

Remissen innebär att remitterande part har betalningsansvar för de åtgärder som remissen omfattar. En remiss är giltig endast om det samtidigt följer med en betalningsgaranti som omfattar remissen utfärdad av behörig instans hos remitterande part.

**4.2.3 Avvikelse och komplikationer**

Remiss ska avse en viss åtgärd. Om vårdgivande part anser att annan åtgärd/behandling bör göras, som väsentligt avviker från vad som rimligen förväntas eller uttrycks i remissen, ska remitterande läkare kontaktas innan åtgärd/behandling startas.

**4.1.2 Lukket behandling<sup>1</sup>**

Lukket behandling kan ges till pasienter/familjer med behov av slik behandling.

**4.1.3 Second opinion**

Avtalen omfatter "second opinion".

**4.1.4 Konsultasjoner**

Avtalen omfatter konsultasjoner. Konsultasjoner defineres som en lengre samtal om terapi.

**4.1.5 Avgrensninger**

Avtalen omfatter ikke helsehjelp som omfattes av internasjonale avtaler eller behandling som pasienten har rett til i henhold til EU-forordning eller lignende bestemmelser.

**4.2 Henvisning till helsehjelp****4.2.1 Utredning og henvisning**

Behandlingsbehov utredes i pasientens hjemland og behandling i henhold til denne avtalen gis deretter kun etter gyldig henvisning fra avtalepart.

**4.2.2 Betalingsgaranti**

Henvisningen innebærer at henvisende part har betalningsansvar for de tiltak som henvisningen omfatter. En henvisning er først gyldig når det samtidig medfølger dekkende betalingsgaranti fra kompetent instans hos henvisende part.

**4.2.3 Avvik og komplikasjoner**

Henvisning skal angi et tiltak. Om behandlende part anser at annet tiltak/behandling bør gis, som vesentlig avviker fra det som rimelig kan forventes eller er uttrykket i henvisningen, skal henvisende lege kontaktes før tiltak/behandling startes.

<sup>1</sup>SVE: Slutenvård motsvarer frivillig dygnsvård og omfattar inte tvångsvård. NOR: Lukket behandling motsvarer frivillig døgnbehandling og omfattar ikke tvangsbehandling.

Motsvarande gäller ved komplikationer, även somatiske, som medför ökat vårdbehov eller ökad kostnad mot förväntat.

#### *4.2.4 Vidareremittering*

Vid behov av vidareremittering från den enhet till vilken remissen är ställd ska kontakt tas med remitterande part som också erhåller en kopia på vidareremissen. Hänsyn ska tas till omfattningen på den betalningsgaranti som utfärdats för remissen.

#### *4.2.5 Giltighet*

Remiss gäller ett år från den dag då den utfärdades om inte annat anges.

#### *4.2.6 Rätt att remittera*

Rätt att remittera från Region Jämtland Härjedalen har läkare inom primärvård, vuxenpsykiatri och barn- och ungdomspsykiatri. Detta gäller även rätten att vända sig till SANKS för konsultation. Rätt att remittera från SANKS har intagsteam för vuxna och intagsteam för barn och unga.

#### *4.2.7 Fast vårdkontakt och patientansvarig person*

Remitterande part utser en patientansvarig person (fast vårdkontakt) som ansvarar för kontakterna med vårdgivande part samt samordnar patientens vårdbehov i hemlandet. Namn på patientansvarig person (fast vårdkontakt) anges på remissen.

Vårdgivande part utser patientansvarig person för vårdtillfället som också svarar för kontakterna med remitterande part/läkare.

Motsatt gjelder ved komplikasjoner, selv somatiske, som medfører øket behandlingsbehov eller øket kostnad i forhold til det forventede.

#### *4.2.4 Viderehenvisning*

Ved behov for viderehenvisning fra den enhet som har mottatt henvisningen skal det tas kontakt med henvisende part som også skal motta kopi av viderehenvisningen. Det skal tas hensyn til hva pasientens betalingsgaranti omfatter.

#### *4.2.5 Gyldighet*

Henvisning gjelder ett år fra den dag da den ble utferdiget om ikke annet angis.

#### *4.2.6 Rett til henvisning*

Rett til henvisning fra Region Jämtland Härjedalen har leger innen primærhelsetjenesten, voksenpsykiatri og barn- og ungdomspsykiatri. Det gjelder også rett til å henvende seg til SANKS for konsultasjon. Rett til å henvise fra SANKS har inntaksteamet for voksne og inntaksteam for barn og unge.

#### *4.2.7 Pasientansvarlig person*

Henvisende part utser en pasientansvarlig person (fast behandlingskontakt) som har ansvar for kontakten med behandlingsansvarlig samt samordning av pasientens behandlingsbehov i hjemlandet. Navn på pasientansvarlig person (fast behandlingsansvarlig) skal anges i henvisningen.

Behandlerende part oppnevner pasientansvarlig person for behandlingstilfellet som også har ansvar for kontakten med henvisende part/lege.

EJAP/ JB

### 4.3 Vårdens gjennomføring

#### 4.3.1 Vårdplan

Vårdplan ska opprättas vid såväl öppen- som slutenvård. Vårdplan ska kommuniseras till remitterande part (i första hand utsedd fast vårdkontakt).

#### 4.3.2 Samverkan med patientens hjemkommun

Om patienten har behov av insatser från sin hjemkommun ska Region Jämtland Härjedalen i samarbeide med SANKS samverka med kommunen om en samordnet individuell plan.

Region Jämtland Härjedalen har hovedansvaret for kontakten med kommunen for pasienter som tilhører Region Jämtland Härjedalen. SANKS har motsvarande ansvar for norske pasienter.

### 4.4 Pasientrapportering

#### 4.4.1 Åtterapportering

Vårdgivande part har ansvar for pasientrapportering til remitterande part under og etter vårdkontakt. Åtterapportering til remitterande part ska ske etter første vårdtilfallet.

Vårdgivande part utser pasientansvarlig person for vårdtilfallet som også svarar for kontakten med remitterande part (læker eller fast vårdkontakt).

#### 4.4.2 Pasientoppfølging

Vardera parten er ansvarlig for sin hantering av pasientoppfølging / informasjonssikkerhet. Helse- og sjukvårdspersonal kan i enskilda fall åläggas att underteckna sekretessförsäkran.

### 4.3 Gjennomføring av behandling

#### 4.3.1 Behandlingsplan

Behandlingsplan skal opprettes ved såvel åpen som lukket behandling. Behandlingsplan skal oversendes til henvisende part (i første hånd den faste behandlingstilkontakten).

#### 4.3.2 Samhandling med kommunen

Om pasienten har behov for ressurser fra sin hjemkommune skal Region Jämtland Härjedalen i samarbeide med SANKS samhandle med kommunen om en samordnet individuell plan.

Region Jämtland Härjedalen har hovedansvaret for kontakten med kommunen for pasienter som tilhører Region Jämtland Härjedalen. SANKS har motsatt ansvar for norske pasienter.

### 4.4 Pasientrapportering

#### 4.4.1 Rapportering

Behandlende part har ansvar for pasientrapportering til henvisende part under og etter behandlingstilkontakt. Rapportering til henvisende part skal skje etter første behandlingstilbudet.

Behandlende part utnevner pasientansvarlig person for behandlingstilfellet som også har ansvar for kontakten med henvisende part/lege.

#### 4.4.2 Pasientopplysninger

Partene er hver ansvarlige for egen håndtering av pasientopplysninger / informasjonssikkerhet. Helsepersonell kan i det enkelte pasienttilfelle pålegges å signere særskilt taushetserklæring.

ETP/AS

**4.4.3 Epikris**

Epikris ska sändas till remitterande läkare.

**4.5 Forskning**

Om vårdgivande part önskar att remitterad patient ingår i forskning ska remitterande part kontaktas och en överenskommelse uppnås gällande forskningens omfattning, dess konsekvenser för vårdtiden och eventuella ekonomiska merkostnader.

**4.6 Förebyggande hälsoarbete**

Parterna ska samarbeta och ta fram gemensamma strategier för det förebyggande hälsoarbetet i sydsamiskt område.

**4.7 Möjlighet till auskultation**

Respektive part har möjlighet att skicka personal inom olika yrkeskategorier - som kommer i kontakt med barn, unga, vuxna och äldre samer med psykisk ohälsa - för auskultation. Detta gäller även psykologer under utbildning (PTP-psykologer).

**4.8 Möjlighet till randning för ST-läkare**

Region Jämtland Härjedalen ska ha möjlighet att skicka läkare under specialistutbildning till SANKS för att ta del av den specifika kunskap som finns inom SANKS.

Vid specialisering ska relevanta styrdokument och riktlinjer för ST-läkare beaktas. Region Jämtland Härjedalen har ansvaret för detta.

**4.4.3 Epikrise**

Epikrise sendes til henvisende lege.

**4.5 Forskning**

Om behandlende part ønsker å henvise pasient som er med i forskning skal henvisende part kontaktes og en avtale inngås for forskningens omfang, konsekvenser for behandlingstiden og eventuelle økonomiske merkostnader.

**4.6 Forebyggende helsearbeid**

Partene skal samarbeide og utvikle felles strategier for det forebyggende helsearbeidet i sørsamisk område.

**4.7 Mulighet for hospitering**

Respektive parter skal ha mulighet for å sende personell innen ulike yrkeskategorier, som kommer i kontakt med barn, unge, voksne og eldre samer med psykisk lidelse, for hospitering. Det gjelder også psykologer under utdanning (PTP-psykologer)

**4.8 Mulighet spesialisering for ST-läkare**

Region Jämtland Härjedalen skal ha mulighet til å sende leger under specialistutdanning till SANKS for å ta del i den spesielle kunnskapen som finns innen SANKS.

Ved spesialisering skal relevante styrdokument og retningslinjer for ST- leger iakttas. Region Jämtland Härjedalen har ansvaret for dette.



#### **4.9 Stöd gällande fortbildning/utbildning**

SANKS ska vara ett stöd till Region Jämtland Härjedalen när det gäller fortbildning/utbildning till olika yrkeskategorier som kommer i kontakt med barn, unga, vuxna och äldre samer med psykisk ohälsa. Detta kan ske via internetutbildning (e-lära) eller med fysiska utbildningar på plats vid SANKS eller i Jämtland.

Region Jämtland Härjedalen ersätter SANKS kostnader för eventuell utbildning eller fort-/vidareutbildning av svensk hälso- och sjukvårdspersonal som omfattas av detta avtal.

#### **4.10Handledning**

Region Jämtland Härjedalen har möjlighet att till enskild eller till personalgrupp få handledning. Parterna kan i enskilda fall bedöma värdet av gemensam handledning i ett ärende.

#### **4.11 Ersättning för vård och övriga tjänster**

Vid slutenvård utgår ersättning per vård-dag. I priset ingår kostnader för samtliga patientrelaterade funktioner.

Kostnader för vård inom Region Jämtland Härjedalen regleras genom regional prislista som fastställs av Norrlandstingens regionförbund (se [www.norrlandstingen.se](http://www.norrlandstingen.se)). Kostnader för vård inom Finnmarkssykehuset HF v/SANSK regleras av "Prisliste: Finnmarkssykehuset HF" (bilaga 3).

#### **4.9 Støtte til videreutdanning / utdanning**

SANKS skal være til støtte for Region Jämtland Härjedalen når det gjelder videreutdanning / utdanning til ulike yrkeskategorier som kommer i kontakt med barn, unge, voksne og eldre samer med psykisk lidelser. Dette kan skje via internutdanning (e-lære) eller med fysisk utdanning på plass hos SANKS eller i Jämtland.

Region Jämtland Härjedalen dekker SANKS kostnader i forbindelse med eventuell utdanning og etter-/videreutdanning av svensk helsepersonell som omfattes av denne avtalen.

#### **4.10 Veiledning**

Region Jämtland Härjedalen har muligheten for å få veiledning på personnivå eller gruppenivå. Partene kan i enkelte tilfelle bedømme verdien av felles veiledning i et tilfelle.

#### **4.11 Betaling for behandling og andre tjenester**

Ved lukket behandling tilkommer betaling per behandlingsdag. I prisen inngår kostnader for samtlige pasientrelaterede funksjoner.

Kostnader for behandling innen Region Jämtland Härjedalen reguleres gjennom regional prisliste som fastsettes av Norrlandstingens regionförbund (se [www.norrlandstingen.se](http://www.norrlandstingen.se)). Kostnader for helsehjelp innom Finnmarkssykehuset HF v/ SANSK reguleres av "Prisliste: Finnmarkssykehuset HF" (vedlegg 3).

EHP / ds

#### 4.11.1 Lönekostnader vid randning av ST-läkare

Region Jämtland Härjedalen har kostnadsansvar för löner och lönebikostnader för läkare som skickas till SANKS för att få del av den kunskap som finns inom SANKS (randning/specialisering). Finnmarkssykehuset HF har motsvarande ansvar för de läkare som de eventuellt skickar för randning/ specialisering i Sverige.

#### 4.11.2 Ersättning för konsultationer

Fakturering for konsultationer i Sverige ska göras enligt prislista "Avtal om regionvård" som beslutas av Norrlandsregionens Regionförbund. Fakturering for konsultationer som skett i Norge ska göras enligt Finnmarkssykehuset HF's vid varje tidpunkt gällande prislista

#### 4.11.3 Ersättning vid handledning och utbildningsinsatser

Ersättning för handledning och utbildning sker efter överenskommelse.

#### 4.11.4 Ekonomisk reglering

Ersättning för utförd vård betalas månadsvis mot erhållen faktura. Vårdgivande part åtar sig att bifoga adekvat utskrivningsmeddelande för faktura.

Betalningstid är 30 dagar från fakturadatum. Vård ska normalt faktureras senast 6 månader efter att den avslutats.

#### 4.11.1 Lönnkostnader ved spesialisering av ST-lege

Region Jämtland Härjedalen har lønnsansvaret for leger som er sendt till SANKS for å ta del i den kunnskap som finns innen SANKS (randning/ spesialisering). Finnmarkssykehuset HF har tilsvarende ansvar for leger som eventuelt sendes til tilsvarende randning/ spesialisering i Sverige.

#### 4.11.2 Betaling for konsultasjoner

Fakturering for konsultasjoner i Sverige skjer i henhold til "Avtal om regionvård" som fastsettes av Norrlandstingens regionförbund. Fakturering for konsultasjoner foretatt i Norge skjer i henhold til Finnmarkssykehuset HF's til enhver tid gjeldende prisliste.

#### 4.11.3 Betaling ved veiledning og utdanningssatser

Oppgjør for veiledning og utdanning skjer etter avtale.

#### 4.11.4 Økonomisk regulering

Oppgjør for utført behandling skjer månedsvis mot fremleggelse av faktura. Behandlende part skal vedlegge dokumentasjon for utført behandling sammen med faktura.

Forfallsdato er 30 dager fra fakturadato. Behandling skal normalt faktureres senest 6 måneder etter den ble avsluttet.

EAP/JS

**4.12 Patientavgifter**

Patientavgift erläggs enligt vårdgivande parts taxa.

**4.13 Transportkostnader**

Remitterande part har det praktiska och ekonomiska ansvaret för patienttransport till och från behandlingsställe, i enlighet med remitterande parts sjukreseregler.

**4.14 Tvister**

Twist angående tolkning eller tillämpning av detta avtal ska i första hand lösas genom förhandlingar mellan parterna. Om parterna inte kommer överens kan tvisten hänskjutas till allmän domstol.

Är Region Jämtland Härjedalen svarande är Östersunds tingsrätt första instans och svensk rätt tillämpas. Är Finnmarks-sykehuset HF svarande är Hammerfest tingrett första instans och norsk rätt tillämpas.

Twist om betalning for utført behandling ska första hand lösas genom förhandlingar mellan parterna. Om parterna inte kommer överens kan tvisten hänskjutas till allmän domstol i gäldenärens land med tillämpning av detta lands rätt.

**4.15 Uppföljning**

Avtalet ska följas upp årligen. Uppföljning ska genomföras av respektive part i form av en skriftlig rapport.

**4.12 Egenandeler**

Pasientens egenandel betales i henhold til behandlende parts satser.

**4.13 Transportkostnader**

Henvisende part har det praktiske og økonomiske ansvaret i forbindelse med pasienttransport til og fra behandlingssted.

**4.14 Tvister**

Twist angående tolkning eller tilpasning av denne avtale skal først søkes løst ved forhandlinger. Dersom partene ikke kommer til enighet kan tvisten bringes inn for alminnelig domstol.

Er Region Jämtland Härjedalen saksøkt er Östersunds tingsrätt første instans og svensk rett tilpasses. Er Finnmarkssykehuset HF saksøkt er Hammerfest tingrett første instans og norsk rett tilpasses.

Twist om betaling for utført behandling skal først søkes løst ved forhandlinger. Dersom partene ikke kommer til enighet kan tvisten bringes inn for allmenn domstol i kreditors land og etter dette lands rett.

**4.15 Oppfølging**

Avtalen skal årlig følges opp. Oppfølging skal gjennomføres av respektive parter i form av en skriftlig rapport.

EHP/ak

#### 4.16 Giltighetstid / förlängning / omförhandling

Avtalet löper i tre år från undertecknandet. Avtalet kan sägas upp under löptiden. Uppsägningen ska vara skriftlig och med en uppsägningstid på 6 månader.

Under förutsättning av skriftlig underrättelse senast 3 månader före avtalstidens utgång, och under förutsättning av att motparten inte motsätter sig det, kan avtalet förlängas med ytterligare två år.

Vardera parten kan begära omförhandling av avtalet en gång per löpande år, dock tidigast ett år efter undertecknandet.

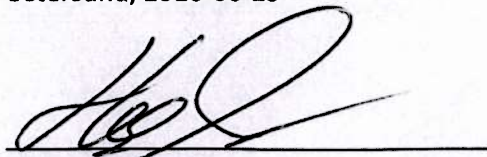
#### 5. BILAGOR

1. Regionvårdsavtal, återfinns här: <http://www.norrandstingen.se/halso-och-sjukvard/avtal-och-priser/>
2. Regional prislista för Norra sjukvårdsregionens länssjukvård och primärvård (se länk ovan).
3. Prislista: Finnmarkssykehuset HF

#### 6. ÖVRIGT

Detta avtal har upprättats i två likalydande exemplar varav parterna har var sitt.

Östersund, 2018-06-25



Hans Svensson,  
Regiondirektör

#### 4.16 Løpetid / prolongering / revisjon

Avtalen løper i tre år fra signering. Avtalen kan sies opp i løpetiden. Oppsigelsen skal være skriftlig og med en oppsigelsestid på 6 måneder.

Under forutsetning av skriftlig varsel senest 3 måneder før utløpstid, og under forutsetning av at den annen part ikke motsetter seg det, kan avtalen forlenges med ytterligere to år.

Hver av partene kan anmode om revisjon av avtalen en gang pr løpende år. Første gang ett år etter signering.

#### 5. VEDLEGG

4. Regionvårdsavtal, återfinns här: <http://www.norrandstingen.se/halso-och-sjukvard/avtal-och-priser/>
5. Regional prislista för Norra sjukvårdsregionens länssjukvård och primärvård (se länk ovan).
6. Prislista: Finnmarkssykehuset HF

#### 6. ANNET

Denne avtalen er utferdiget i to likelydende eksemplarer hvor partene beholder hver sitt.

Hammerfest, 2018-06-27



Eva Håheim Pedersen,  
Direktør

Eva Håheim Pedersen  
Adm. Direktør  
Finnmarkssykehuset HF